

Refugees welcome



So fahren Sie Bus und Bahn

in den Kreisen Herford, Minden-Lübbecke,
Gütersloh, Lippe und der Stadt Bielefeld



How to use buses and trains

كيف تستخدم الحافلات والقطارات

Wir beraten Sie zu Bus und Bahn in dieser Region

Willkommen im „Sechser“!

„Der Sechser“ ist ein Gebiet, in dem einheitliche Regeln und Tickets für Ihre Fahrt mit Bus und Bahn gelten:

- Kreis Herford
- Kreis Minden-Lübbecke
- Kreis Lippe
- Kreis Gütersloh
- Stadt Bielefeld



We're are pleased to inform you about buses and trains in this region

Welcome to the 'Sechser'!

'Der Sechser' is an area with a unified set of rules for your journeys by bus and train

- Herford
- Minden-Lübbecke
- Lippe
- Gütersloh
- Bielefeld

نجيب عن استفساراتك بخصوص استخدام الحافلات والقطارات في هذه المنطقة

مرحباً بكم في „السادسة“ «Der Sechser»!

„السادسة“ هي منطقة يتم فيها تطبيق قواعد موحدة لاستخدام الحافلات والقطارات:

← ناحية هيرفورد «Herford»

← ناحية مندن-لوبيكه «Minden-Lübbecke»

← ناحية ليبه «Lippe»

← ناحية غوتسرلوه «Gütersloh»

← مدينة بيليفيلد «Bielefeld»

Für Bus und Bahn brauchen Sie ein Ticket

Ticket kaufen

Für Bus und Bahn brauchen Sie immer ein Ticket. Kaufen Sie Ihr Ticket bitte vor dem Einstieg. Es gilt für die Fahrt vom Start zum Ziel. Eine Fahrt ohne Ticket kostet Sie 60 € und Sie müssen Ihren Ausweis zeigen. Die Fahrt ohne Ticket kann auch strafrechtliche Folgen haben.

Ticket stempeln

Sie müssen Ihr Ticket vor oder direkt nach dem Einstieg in Bus und Bahn abstempeln. Nur dann ist es gültig.

Kinder bis 5 Jahre fahren kostenlos

Kinder von 1 bis 5 Jahren müssen kein Ticket kaufen. Wenn Kinder mit Bus und Bahn fahren, müssen sie begleitet werden.



You need a ticket to use a bus or a train

Buying a ticket

You always need a ticket when using a bus or train. Please always buy your ticket before boarding. It's valid for the whole journey, from start to finish. If you are caught without a ticket, you can be fined with €60 and have to show your ID card or passport. Travelling without a ticket can also have legal consequences.

Validating your ticket

You must stamp your ticket before or immediately after boarding the bus or train. This makes the ticket valid.

Children under 5 ride for free

Children between 1 and 5 do not need a ticket. Children must always be accompanied on a bus or train.

تحتاج إلى تذكرة لاستخدام الحافلات والقطارات

شراء التذاكر

تحتاج دائماً لاستخدام الحافلات والقطارات. يرجى شراء التذكرة قبل الركوب. وهي صالحة من بداية الرحلة إلى نهايتها. رحلة بدون تذكرة سوف تكلفك 60 يورو، وتحتاج إلى إظهار بطاقةك الشخصية. يمكن أن يكون لاستخدام وسائل المواصلات دون تذكرة أيضاً تبعات قانونية.

ختم التذكرة

يجب عليك ختم تذكرتك قبل أو مباشرة بعد الصعود إلى الحافلة والقطار. وعندئذ فقط تكون صالحة.

لا يحتاج الأطفال حتى عمر 5 سنوات إلى تذاكر.

لا يجب على الأطفال من عمر سنة إلى 5 سنوات شراء تذكرة. يجب أن يكون مع الأطفال مرافق عندما يستخدمون الحافلات والقطارات.

Mit Ihrem Ticket können Sie Bus, Bahn und StadtBahn nutzen

Tickets gelten in allen öffentlichen Verkehrsmitteln

Wenn Sie ein Ticket für eine Strecke gekauft haben, dann gilt es für die Fahrt mit allen öffentlichen Verkehrsmitteln auf Ihrer Strecke.

Sie können umsteigen, um Ihr Ziel zu erreichen

Mit Ihrem Ticket können Sie zwischen Bus und Bahn umsteigen. Für Ihre Fahrt vom Start zum Ziel haben Sie mindestens 90 Minuten Zeit. Ein EinzelTicket gilt in den meisten Orten nur für die Hinfahrt. Für die Rückfahrt kaufen Sie bitte ein neues Ticket.

Hier gilt Ihr Ticket nicht

In den Fernverkehrszügen ICE und IC sowie im NachtBus und Taxi gilt Ihr Ticket nicht.



Your ticket is valid on buses, trains and trams

Tickets are valid on all public transport vehicles

If you bought a ticket for a specific journey, it applies to all public transport on the route.

You can also change to get to your destination

If necessary you can also change between different lines (even between buses, trams or trains) to get to your destination and do not need to buy a new ticket. However, you usually have to arrive at your final destination within 90 minutes.

Where your ticket is not valid

Your ticket is neither valid on so called long distance trains like ICE and IC nor on night buses and taxis.

تخولك التذكرة لاستخدام الحافلات والقطارات و قطار المدينة.

التذاكر صالحة لجميع وسائل المواصلات العامة

إذا اشتريت تذكرة لمسافة معينة فإنها تكون صالحة للاستخدام في جميع وسائل المواصلات العامة في تلك المسافة.

يمكنك تبديل وسيلة المواصلات لتصل إلى وجهتك.

تخولك التذكرة للتبديل بين الحافلات والقطارات. لديك على الأقل 90 دقيقة من بداية الرحلة حتى نهايتها. تصلح التذكرة المفردة في معظم الأماكن لرحلة الذهاب فقط. يرجى شراء تذكرة جديدة لرحلة العودة.

لا تصلح تذكرتك لما يلي

لا تصلح تذكرتك لقطارات المسافات البعيدة ICE و IC وكذلك الحافلة الليلية وسيارة الأجرة.

Hier kaufen Sie Ihr Ticket

Wenn Sie in den Bus einsteigen

Steigen Sie bitte vorne ein und kaufen Sie Ihr Ticket beim Fahrer. Sagen Sie bitte, wohin Sie fahren möchten.

Wenn Sie in den Regionalzug einsteigen

Kaufen Sie Ihr Ticket bitte vor oder beim Einstieg. An den Bahnhöfen in den Servicestellen oder an den Ticket-Automaten. An den Ticket-Automaten gibt es eine Schritt-für-Schritt-Erklärung. Sie müssen nur Start, Ziel und Ihr Ticket wählen.

Tipp: Hier helfen wir Ihnen:
www.dersechser.de/geschaeftsstellen



Where to buy your ticket

When boarding the bus

Always enter buses using front door. Buy your ticket from the driver. Tell the driver where you want to go.

When you get on board a regional train

Buy your ticket before or when boarding the train: at the railway station, service centre, or ticket vending machine. There are step-by-step explanations at the ticket vending machine. Simply select your start location, destination, and ticket.

Tip: We're here to help:
www.dersechser.de/geschaeftsstellen

يمكنك شراء تذكرتك من هنا

عند ركوب الحافلة

يرجى الصعود من الأمام و شراء التذكرة من السائق يرجى أن تخبره إلى أين تريد أن تذهب.

عند ركوب القطار المحلي

يرجى شراء التذكرة قبل أو عند الصعود إلى القطار. في محطات القطار من مراكز الخدمة أو من جهاز بيع التذاكر. في أجهزة بيع التذاكر يوجد شرح لعملية الشراء خطوة بخطوة. يجب عليك فقط الضغط على زر البداية و اختيار الوجهة و التذكرة.

ملاحظة: نقدم لك المساعدة على الموقع التالي:
www.dersechser.de/geschaeftsstellen

EinzelTicket/KinderTicket

EinzelTicket

- 1 Person
- 1 einfache Fahrt

KinderTicket

- 1 Kind (6 bis einschließlich 14 Jahre)
- 1 einfache Fahrt

Tipp: Für ganz kurze Fahrten mit dem Bus (bis zu 4 Haltestellen) gibt es günstigere Preise („Kurzstreckenticket“): Sagen Sie dem Fahrer, wo Sie aussteigen möchten.

Single ticket / Children's ticket

Single ticket

- 1 person
- One way

Children's ticket

- 1 child (6 to 14 years)
- One way

Tip: There are lower prices ('short distance ticket') for short trips by bus (up to 4 stops): Just tell the driver where you want to get off.

1 x



1 x



التذكرة المفردة / تذكرة الأطفال

التذكرة المفردة

- ← شخص واحد
- ← رحلة واحدة أحادية الاتجاه

تذكرة الأطفال

- ← طفل واحد (من 6 إلى تمام 14 سنة من العمر)
- ← رحلة واحدة أحادية الاتجاه

ملاحظة: توجد أسعار مخفضة للمسافات القصيرة جداً (حتى 4 محطات) بالحاافلة «تذكرة المسافات القصيرة»: أخبر السائق أين تريد النزول.

4erTicket

- 4 einfache Fahrten
- oder eine Fahrt mit 4 Personen
- **Wichtig:** Pro Fahrt und Person einmal abstempeln
- günstiger als 4 EinzelTickets

Tip: Für Kinder von 6 bis einschließlich 14 Jahren gibt es das günstigste **Kinder 4erTicket!**

Tip: Auch das KurzstreckenTicket gibt es als 4erTicket.

4-trip ticket

- For 4 trips
- Or 1 trip with 4 people
- Important: stamp once per trip and person
- Cheaper than 4 single tickets

Tip: There is a cheap children's 4-trip ticket for children aged 6 to 14 years!

Tip: You can also purchase a 4-trip ticket for short distances.

4 x



oder

or
أو

1 x



التذكرة الرباعية

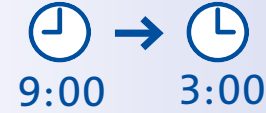
- ← 4 رحلات بسيطة
- ← أو رحلة واحدة لـ 4 أشخاص
- ← ملاحظة هامة: يجب ختم التذكرة مرة في كل سفرة عن كل شخص
- ← أرخص من 4 تذاكر مفردة

ملاحظة: للأطفال من عمر 6 سنوات حتى تمام 14 سنة توجد تذكرة رباعية رخيصة للأطفال!

ملاحظة: كما توجد أيضاً تذكرة رباعية للمسافات القصيرة.

9 Uhr TagesTicket (1 Person)

- gilt einen Tag lang **ab 9 Uhr** bis 3 Uhr des nächsten Tages für 1 Person
- an Samstagen, Sonn- und Feiertagen auch vor 9 Uhr gültig
- in dieser Zeit beliebig viele Fahrten im Geltungsbereich
- Sie können bis zu 3 Kindern bis einschließlich 14 Jahre mitnehmen.
- Sie können auch ein Fahrrad anstelle eines Kindes mitnehmen.



9:00 day ticket (1 person)

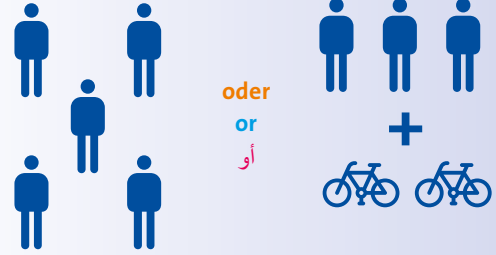
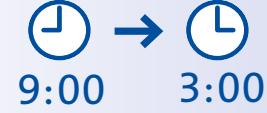
- Valid for one person, on one day from 9am to 3am the following day
- Also valid before 9am on Saturdays, Sundays and public holidays
- You can take as many trips as you like within the relevant zone during this time
- You can take 3 children under 14 years with you
- You can also take a bicycle instead of a child

تذكرة الساعة 9 اليومية (شخص واحد)

- ← تصلح ليوم واحد من الساعة 9 صباحاً حتى 3 من صباح اليوم التالي لشخص واحد
- ← و هي صالحة في أيام السبت والأحد و العطلات أيضاً قبل الساعة 9 و خلال هذا الوقت يمكن القيام بأي عدد من الرحلات ضمن منطقة الصلاحية.
- ← يمكنك اصطحاب حتى 3 أطفال لا يتجاوز عمر الواحد منهم 14 سنة.
- ← يمكنك أيضاً اصطحاب دراجة بدلاً من طفل.

9 Uhr TagesTicket (5 Personen)

- gilt einen Tag lang ab 9 Uhr bis 3 Uhr des Folgetages für 5 Personen
- an diesem Tag beliebig viele Fahrten auf ihrer bezahlten Strecke
- an Samstagen, Sonn- und Feiertagen schon vor 9 Uhr gültig
- Mitnahme von bis zu zwei Fahrrädern statt Personen möglich



9:00 day ticket (5 persons)

- Valid for five persons, on one day from 9am to 3am the following day
- Unlimited travel on the paid route during this time
- Also valid before 9am on Saturdays, Sundays and public holidays
- You can travel with up to two bicycles instead of persons

تذكرة الساعة 9 اليومية (5 أشخاص)

- ← تصلح ليوم واحد من الساعة 9 صباحاً حتى 3 من صباح اليوم التالي لـ 5 أشخاص
- ← و في هذا اليوم يمكن القيام بأي عدد من الرحلات ضمن المسافة المدفوعة.
- ← و هي صالحة في أيام السبت والأحد والعطلات حتى قبل الساعة 9
- ← يمكن اصطحاب حتى دراجتين بدلاً من الأشخاص

MonatsTicket

- gilt von Monatsbeginn bis -ende
- gilt für eine Person
- beliebig viele Fahrten auf Ihrer Strecke
- auch als günstiges 9 Uhr MonatsTicket erhältlich
- montags bis freitags ab 19 Uhr,
an Samstagen, Sonn- und Feiertagen ganztags:
 - kostenlose Mitnahme von bis zu 3 Kindern bis einschließlich 14 Jahre und einem Erwachsenen
 - Mitnahme eines Fahrrades anstelle eines Kindes

Tip: In manchen Städten und Gemeinden gibt es günstige MonatsTickets für Menschen mit geringem Einkommen. Fragen Sie uns, wir helfen Ihnen weiter!

Monthly ticket

- Valid from the beginning to the end of the month
- Valid for one person
- Unlimited trips on your route
- From 7pm on Mondays to Fridays and
all day on Saturdays, Sundays and public holidays:
 - Free travel with up to 3 children under 14 years, and one adult
 - You can take a bicycle instead of a child

Tip: Some cities also offer cheap monthly tickets for people with low incomes. Ask us, we're glad to help!

1 x



Mo. – Fr.



> 19:00

Sa. + So.



0 – 24:00

+



oder
or
أو

+



التذكرة الشهرية

- ← تصلح من بداية الشهر حتى نهايته
- ← تصلح لشخص واحد
- ← يمكن القيام بعدد غير محدود من الرحلات ضمن مسافتك
- ← و تتوفر تذكرة أرخص منها و هي تذكرة الساعة 9 الشهرية
- ← من الاثنين إلى الجمعة ابتداءً من الساعة 7 مساءً و في أيام السبت والأحد وأيام العطل طوال اليوم:
- ← يمكن اصطحاب حتى 3 أطفال يبلغ عمر الواحد منهم حتى 14 سنة و شخص بالغ واحد
- ← يمكن اصطحاب دراجة بدلاً من طفل

ملاحظة: في بعض المدن و البلديات توجد تذاكر شهرية رخيصة لذوي الدخل المنخفض. اسألنا، فإننا سنساعدك!

Was sind Preisstufen?

Der Preis Ihres Tickets hängt davon ab, wie weit Sie fahren.
Für die Fahrt von Stadt A zu Stadt B gibt es feste Preise
(= Preisstufen).

Tipp: Sie müssen nur Ihren Start und Ihr Ziel wissen,
nicht die Preisstufe für Ihre Fahrt: Busfahrer und
Automaten kennen die Preisstufe für Ihre Strecke.

Beispiele für Preisstufen (ab Bielefeld)

Examples of price levels (from Bielefeld)

أمثلة على فئات الأسعار (انطلاقاً من بيليفيلد)



What are price levels?

The price of your ticket depends on how far you travel.
There are fixed prices for trips from City A to City B (=price
levels).

Tip: You only need to know your start and destination,
not the price level: the bus driver and the vending
machine know the price level for your route.

ما هي فئات الأسعار؟

يتعلق سعر تذكرة ببعده المسافة التي ستقطعها. للسفر من المدينة أ
إلى المدينة ب توجد أسعار ثابتة (= فئات الأسعار)

ملاحظة: عليك أن تعرف فقط نقطة انطلاقك ووجهتك
و ليس فئة السعر لسفرك. سائق الحافلة و أجهزة بيع
التذاكر يعرفون فئة السعر لمسافتك.

So planen Sie Ihre Fahrt mit Bus und Bahn

In der Online-Fahrplanauskunft finden Sie alle Bus- und Bahnverbindungen im „Sechser“:

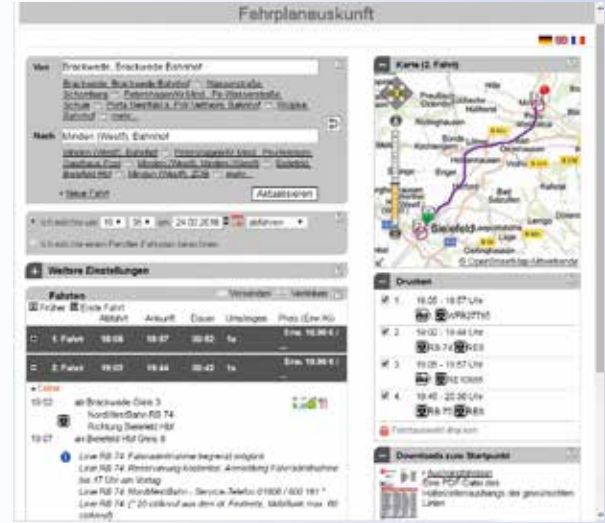
www.dersechser.de/owlv/fahrplanauskunft

Bitte geben Sie Ihre Start- und Zieladresse an. Dann wählen Sie die Zeit, zu der Sie fahren möchten. Dann wird angezeigt:

- Vorschläge für Ihre Fahrt
- Abfahrtszeiten von Bussen und Bahnen
- Preis für Ihre Fahrt



Tipp: Ein „Klick“ und die Fahrplanauskunft gibt es auch in englischer Sprache!



How to plan your journey by bus and train

The online timetable shows all bus and rail services in the ‘Sechser’-area: www.dersechser.de/owlv/fahrplanauskunft

Please enter start and destination points. Select required journey time. On screen the following will be shown:

- Suggested journeys
- Departure times for buses and trains
- Price for your journey



Tip: one ‘click’ and the timetable is in English!

هكذا يتم التخطيط لرحلتك بالحافلة و القطار

تجدون في استعلامات مواعيد الرحلات على الإنترنت جميع مواعيد الحافلات و القطارات في السادسة:

www.dersechser.de/owlv/fahrplanauskunft

يرجى إدخال عنوان الانطلاق و الوجهة. تم اختر الوقت الذي تريد السفر فيه. بعد ذلك يظهر:

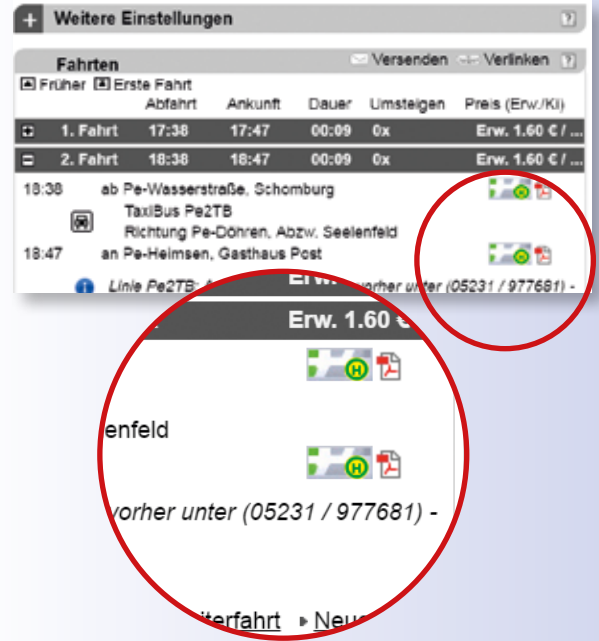
- ← اقتراحات لرحلتك
- ← أوقات انطلاق الحافلات و القطارات
- ← سعر رحلتك



ملاحظة: و «بكبسة زر» تظهر استعلامات مواعيد الرحلات أيضاً باللغة الإنجليزية!

Was bedeutet es, wenn in der Fahrplanauskunft eine Telefonnummer angezeigt wird?

Manchmal zeigt die Fahrplanauskunft bei einem Bus eine Telefonnummer an: Bitte rufen Sie 60 Minuten vor der Fahrt an. Sagen Sie uns, dass Sie mit diesem Bus fahren möchten. Sie werden dann zu der angegebenen Zeit an der Haltestelle abgeholt (Taxi oder Bus).



What does it mean when a phone number is displayed in the timetable?

Sometimes the timetable displays a phone number in the detailed description of a bus service: Please dial the number 60 minutes before your journey. Tell us that you want to take this bus. You will be picked up from the bus stop at the designated time (taxi or bus).

ماذا يعني عندما يظهر رقم هاتف في استعلامات مواعيد الرحلات؟

في بعض الأحيان يظهر رقم هاتف في استعلامات مواعيد الرحلات لإحدى الحافلات: يرجى الاتصال قبل 60 دقيقة من موعد الانطلاق. أخبرنا بأنك تريد استخدام هذه الحافلة. سيتم استقبالك عند ذلك في الوقت المحدد على الموقف (سيارة أجرة أو حافلة).

**Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt
mit Bus und Bahn!**

**We wish you a safe journey
by bus and train!**

نتمنى لكم رحلة سعيدة بالحافلة و القطار!



Hier erhalten Sie weitere Informationen
zur Fahrt mit Bus und Bahn |

Find out more about travelling
by bus and train |

تحصلون هنا على معلومات إضافية عن استخدام
الحافلات و القطارات



in unseren Geschäftsstellen |

in our branches | في مكاتبنا

www.dersechser.de/geschaeftsstellen



im Internet | online | في شبكة الإنترنت

www.dersechser.de/refugeeswelcome



telefonisch | by phone | عن طريق الهاتف

(0 52 31) 977 684

